

✧ **Secreta** ✧

**A**SCENDAT ad te, Dómine, nostræ devotiõnis oblátio, et, beatíssima Vírgine María in cælum assúmpta intercedénte, corda nostrá, caritátis igne succénsa, ad te iúgiter adspírent. Per Dóminum...

**C**SCIENDA a Ti, Señor, la ofrenda de nuestra devoción, y, por intercesión de la santísima Virgen María, llevada al cielo, nuestros corazones, ardientes del fuego de la caridad, aspiren sin cesar a Ti. Por nuestro Señor...

✧ **Prefacio de la Virgen** ✧

**E**RE dignum et iustum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine Sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Et te in Assumptiõne beátæ Mariæ semper Vírginis collaudáre, benedicere et prædicáre. Quæ et Unigénitum tuum Sancti Spíritus obumbratiõne concépit: et virginitátis gloria permanénte, lumen ætérnum mundo effúdit, Iesum Christum Dóminum nostrum. Per quem maiestatem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiõnes, tremunt Potestátes. Cæli, cælórúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatiõne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítte iúbeas, deprecámur, súplici confessiõne dicétes:

**E**N VERDAD es digno y justo, equitativo y saludable, el darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor santo, Padre omnipotente, Dios eterno. Y el alabarte, bendecirte y glorificarte en la Asunciõn de la bienaventurada siempre Virgen María, que habiendo concebido a tu único Hijo por virtud del Espiritu Santo, dio a luz, conservando siempre la gloria de su virginidad, a la Luz eterna, Jesucristo nuestro Señor. Por quien los Angeles alaban a tu Majestad, las Dominaciones la adoran, y las Poteidades la temen. Los Cielos, y las Virtudes de los cielos, y los bienaventurados Serafines celebran juntos tu gloria transportados de mutuo regocijo. Haz, Señor, que unamos nuestras voces con las tuyas para cantarte sin cesar, diciendo:

✧ **Comuniõn: Lucas 1, 48-49** ✧

**B**EÁTAM me dicent omnes generatiõnes, quia fecit mihi magna qui potens est.

**D**ICHOSA me llamarán todas las generaciones, porque ha hecho en mí grandes cosas el que es poderoso.

✧ **Poscomuniõn** ✧

**S**UMPTIS, Dómine, salutári bus sacraméntis, da, quæsumus, ut, méritis et intercessiõne beátæ Vírginis Mariæ in cælum assúmptæ, ad resurrectiõnis glóriam perducámur. Per Dóminum...

**H**ABIENDO recibido, Señor, los sacramentos saludables, haz, te rogamus, que, por los méritos e intercesión de la bienaventurada Virgen maría, asunta al cielo, participemos de la gloria de la resurrección. Por nuestro Señor...

Sitio web: [www.unavocemx.org](http://www.unavocemx.org)

# **D**ROPIO DE LA MISA

## ASUNCIÓN DE LA SANTÍSIMA VIRGEN MARÍA

*Cortesía de Una Voce México*



✽ **Introito: Apocalipsis 12, 1** ✽

**S**IGNUM in cælo: mulier amicta sole, et luna sub pèdibus eius, et in cápite eius coróna stellárum duódecim. *Ps. 97, 1.* Cantáte Dómino cánticum novum: quia mirabilia fecit. *V.* Glória Patri...

**I**N gran prodigio apareció en el cielo: Una mujer vestida del sol, y la luna debajo de sus pies, y en su cabeza una corona de doce estrellas. *Salmo 97, 1.* Cantad al Señor un cántico nuevo: porque ha hecho maravillas. *V.* Gloria al Padre...

*Regrese al Kyrie, en el ordinario*

✽ **Oración o Colecta** ✽

**O**MNÍPOTENS sempitérne Deus, qui Immaculátam Virginem Mariám, Fílii tui Genitricem, córpore et ánima ad cæléstem glóriam assumpsisti: concéde, quæsumus; ut ad supérna semper inténti, ipsíus glóriæ mereámur esse consórtes. Per eúndem Dóminum...

**D**IOS todopoderoso y eterno, que llevaste a la gloria celestial la Inmaculada Virgen María, la Madre de tu Hijo: suplicámoste, concédenos que, siempre atentos a las cosas del cielo, merezcamos ser participantes de su gloria. Por el mismo Señor...

Léctio libri Judith.

✽ **Judith 13, 22-25; 15, 10** ✽

**B**ENEDÍXIT te Dóminus in virtúte sua, quia per te ad níhilum redégit inimicos nostros. Benedícta es tu, filia, a Dómino Deo excéso, præ ómnibus muliéribus super terram. Benedíctus Dóminus, qui creávit cælum et terram, qui te diréxit in vúlnera cápitis princípis inimicórum nostrórum; quia hódie nomen tuum ita magnificávit, ut non recédát laus tua de ore hóminum, qui mémoires fúerint virtútis Dómini in ætérnum, pro quibus non pepercísti animæ tuæ propter angústias et tribulatióem géneris tui, sed subvenísti ruínæ ante conspéctum Dei nostri. Tu glória Ierúsalem, tu lætítia Israél, tu honorificéntia pópuli nostri.

*R.* **Deo grátias.**

**E**L Señor ha derramado sobre ti sus bendiciones, comunicándote su poder; pues por ti ha aniquilado a nuestros enemigos. Bendita eres del Señor Dios excéso tú, oh hija, sobre todas las mujeres de la tierra. Bendito sea el Señor, criador del cielo y de la tierra, que dirigió tu mano para cortar la cabeza del caudillo de nuestros enemigos; pues ha hecho hoy tan célebre tu nombre, que no se alejará tu loor de labios de los hombres que recordaren en los siglos venideros los prodigios del Señor; pues no temiste exponer tu vida por tu pueblo, viendo las angústias y tribulación de tu linaje, sino que remediaste su ruina a vista de nuestro Dios. Tú eres la gloria de Jerusalén: tú la alegría de Israel: tú la honra de nuestro pueblo.

✽ **Gradual: Salmo 44, 11-12 y 14** ✽

**F**UDI filia, et vide, et inclína aurem tuam, et concupiscet rex pulchritúdinem tuam. *V.* Tota decóra ingréditur filia regis, textúræ áureæ sunt amictus eius.

**E**SCUCHA, hija, y mira, y presta oídos, y el rey se prenderá de tu hermosura. *V.* La hija del Rey entra toda agraciada, brocados de oro son sus vestidos.

**Allelúia**, allelúia. *V.* Assúmpta est María in cælum: gaudet exércitus Angelórum. Allelúia.

**Aleluya**, aleluya. *V.* María ha sido llevada al cielo; y de ello se alegra el ejército de los Angeles. Aleluya.

✠ *Sequéntia sancti Evangelii secúndum Lucam:*

*R.* **Gloria tibi, Dómine.**

✽ **Evangelio: Lucas 1, 41-50** ✽

**I**N ILLO TÉMPORE: Repléta est Spíritu Sancto Elisabeth et exclamávit voce magna, et dixit: Benedícta tu inter mulieres, et benedíctus fructus ventris tui. Et unde hoc mihi ut véniat mater Dómini mei ad me? Ecce enim ut facta est vox salutatiónis tuæ in áuribus meis, exsultávit in gáudio infans in útero meo. Et beáta quæ credidísti, quóniam perficiéntur ea, quæ dicta sunt tibi a Dómino. Et ait María: Magnificat ánima mea Dóminum: et exsultávit spíritus meus in Deo salutári meo; quia respéxit humilitátem ancillæ suæ, ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes. Quia fecit mihi magna qui potens est, et sanctum nomen eius, et misericórdia eius a progénie in progénies timéntibus eum.

**E**N AQUEL TIEMPO: Quedó Isabel llena del Espíritu Santo, y exclamando en alta voz, dijo: ¡Bendita tú eres entre todas las mujeres, y bendito es el fruto de tu vientre! Y ¿de dónde a mí tanto bien que venga la Madre de mi Señor a mí? Pues lo mismo fue llegar la voz de tu saludo a mis oídos, que dar saltos de júbilo la criatura en mi seno. Y bienaventurada tú que has creído, porque se cumplirán las cosas que se te han dicho de parte del Señor. Y dijo María: Mi alma engrandece al Señor, y mi espíritu salta de gozo al pensar en Dios, Salvador mío; porque miró la bajeza de su esclava, he aquí, desde ahora me llamarán bienaventurada todas las generaciones. Porque ha hecho en mí grandes cosas el que es poderoso; y su nombre es santo, y su misericordia se extiende de generación en generación sobre los que le temen.

*R.* **Laus tibi, Chríste.**

✽ **Ofertorio: Génesis 3, 15** ✽

**I**NIMICÍTIAS ponam inter te et Mulierem et semen tuum et Semen illius.

**N**o pondré enemistades entre ti y la Mujer, y entre tu raza y la Descendencia de ella.